

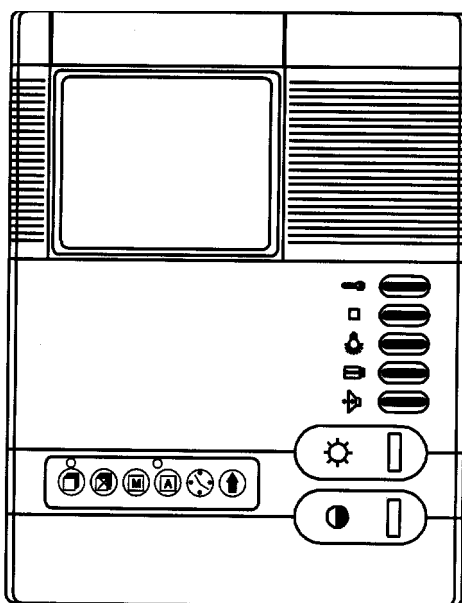
ELVOX[®]

VIDEOCITOFONIA

MONITOR MONITEUR

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO
WIRING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS
MANUAL PARA EL CONEXIONADO
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO

ART. 5652



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE + 93/97/CEE.
Product is according to EC Directives 89/336/EEC + 92/31/EEC + 93/68/EEC + 93/97/EEC.

- A- Targa per videocitofono serie GALILEO con telai
Art. 8B81, 8B82, o 8B83
 - B- Pulsante supplementare serratura
 - C- Serratura elettrica 12Vc.a.
 - D- Telecamera con posto esterno Art. 559
 - L1- Lampada luce targa
(3x24V 3W max)
10x24V 3W con Art. M832
16x24V 3W con Art. 832/030
- A- *Door entry panel for GALILEO series video intercom-system with module holders Art. 8B81, 8B82, or 8B83*
- B- *Additional push-button for lock*
 - C- *12V A.C. electric lock*
 - D- *Camera with speech unit Art. 559*
 - L1- *Panel lamp*
(3x24V 3W max)
10x24V 3W with Art. M832
16x24V 3W with Art. 832/030

- A- Plaque de rue pour portier-vidéo série GALILEO avec châssis
Art. 8B81, 8B82 ou 8B83
- B- Poussoir supplémentaire gâche
- C- Gâche électrique 12V c.a.
- D- Caméra avec micro et haut-parleur Art. 559
- L1- Lampe d'éclairage plaque
(3x24V 3W max)
10x24V 3W avec Art. M832
16x24V 3W avec Art. 832/030

- A- Video-Türsprechstelle der baureihe GALILEO mit Modultrager Art. 8B81, 8B82 oder 8B83
- B- zusätzliche Türöffnertaste
- C- Elektrischer Türöffner 12V~
- D- Kamera mit Sprechstelle Art. 559
- L1- Klingeltableaubeleuchtung
(3x24V 3W max)
10x24V 3W mit Art. M832
16x24V 3W mit Art. 832/030

- A- Placa para vídeo portero de la serie GALILEO con portamódulos Art. 8B81, 8B82 o 8B83
- B- Pulsador suplementario cerradura
- C- Cerradura eléctrica 12V c.a.
- D- Cámara con aparato externo Art. 559
- L1- Lámpara luz escalera
(3x24V 3W max)
10x24V 3W con Art. M832
16x24V 3W con Art. 832/030

- A - Telecâmara botoneira da serie GALILEO com caixilho portamódulo Art. 8B81, 8B82 ou 8B83
- B - Botão suplementar de trinco
- C - Trinco eléctrico 12V~
- D - Telecâmara com posto externo Art. 559
- L1 - Lámpada da luz da botoneira
(3x24V 3W max)
10x24V 3W com Art. M832
16x24V 3W com Art. 832/030

N.B.

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".
If a humming sounds is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".

En cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

Ist bei der Audioverbindung ein Brummen zu hören, muß der Schiegeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

En caso de zumbido en la fonica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".

**Sezione conduttori - Conductor section
Sections des conducteurs-Leiterquerchnitt
Secciones conductores-Secção condutores**

Condottori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m
- + serratura +I - + lock +T - + gâche +T - + Türöffner +T - + cerradura +T - + trinco +T	1 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,75 mm ²	1 mm ²	1,5 mm ²

Video Cavo coassiale 75 Ohm (tipo RG59)
Video 75 Ohm coaxial cable (type RG59)
Video Câble coax. 75 Ohm (type RG59)
Video 75 Ohm Koaxialkabel RG59
Video Cable coaxial de 75 Ohm (tipo RG59)
Video Cabo coaxial de 75 Ohm (tipo RG59)

SCHEMA DI COLLEGAMENTO VIDEOCITOFONO CON MONITOR ART. 5652 E ALIMENTATORE ART. 6681.

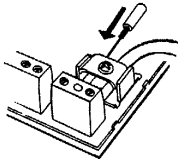
WIRING DIAGRAM FOR VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH MONITOR ART. 5652 AND POWER SUPPLY ART. 6681.

SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER-VIDÉO AVEC MONITEUR ART. 5652 ET ALIMENTATION ART. 6681.

SCHALTPLAN FÜR EINE VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT MONITOR ART. 5652 UND NETZGERÄT ART. 6681.

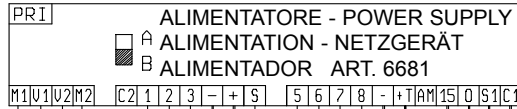
ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA VÍDEO PORTERO CON MONITOR ART. 5652 Y ALIMENTADOR ART. 6681.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO VIDEO-PORTEIRO COM MONITOR ART. 5652 E ALIMENTADOR ART. 6681.



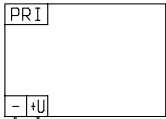
✱ Nell'ultimo monitor inserire la resistenza da 75 Ohm fornita tra i morsetti V2-M.
Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V2-M
 Insérer la résistance de 75 Ohms (fournie dans l'emballage) dans le dernier moniteur entre les bornes V2 et M.
 Beim letzten Monitor zwischen Klemmen V2-M den mitgelieferte Abschlußwiderstand montieren.
 En el último monitor insertar la resistencia de 75 Ohm, provista en el embalaje, entre los bornes V2 M.
 No último monitor colocar a resistència de 75 Ohm fornecida a pedido entre os terminais V2 e M.

RETE - NETWORK
 RÉSEAU - NETZ
 RED - REDE

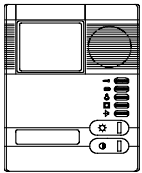


CAVO - CABLE
 CÂBLE - KABEL
 CABLE - CABO
 Art. 61/001
 Art. 61/003

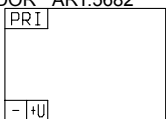
ALIMENTATORE - POWER SUPPLY
 ALIMENTATION - NETZGERÄT
 ALIMENTADOR ART.5682



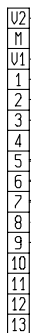
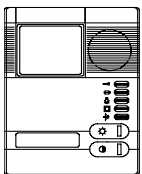
MONITOR
 MONITEUR
 Art. 5654



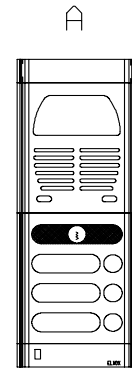
ALIMENTATORE - POWER SUPPLY
 ALIMENTATION - NETZGERÄT
 ALIMENTADOR ART.5682



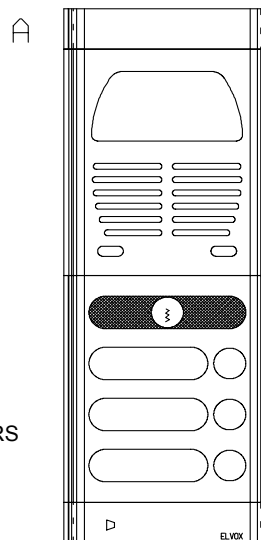
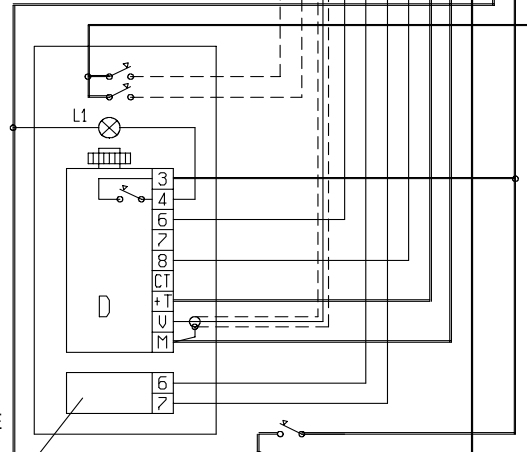
MONITOR
 MONITEUR
 Art. 5654



MONTANTE MONITOR
 MONITOR CABLE RISER
 MONITORE STEIGLEITUNG
 COLONNE MONTANTE MONITEURS
 MONTANTE MONITOR
 COLUNA MONTANTE
 PARA OS MONITORES



MICROFONO
 MICROPHONE
 MIKROFON
 MICROFONO
 MICROFONE



ALTOPARLANTE
 LOUDSPEAKER
 HAUT-PARLEUR
 LAUTSPRECHER
 ALTAVOZ
 ALTIFALANTE

TASTI DI CHIAMATA
 CALL PUSH-BUTTON
 POUSSOIRS D'APPEL
 RUFTASTEN
 PULSADORES DE LLAMADA
 BOTÕES DE CHAMADA

MICROFONO - MICROPHONE
 MIKROFON - MICROFONO
 MICROFONE

MONITOR 4" VIVA VOCE BICANALE DA INCASSO PARETE
FLUSH-MOUNTED OPEN VOICE DUAL-CHANNEL INEL 4" MONITORS
MONITEUR MURAL 4" VIVE VOIX À ENCASTRER
ZWEIKANAL MONITOR 4" MIT FREISPRECHEINRICHTUNG FÜR UNTERPUTZ-WANDMONTAGE
MONITOR 4" A VIVA VOZ BICANAL, DE EMPOTRE PARED.
MONITOR DE EMBEBER BICANAL DE 4", ALTA VOZ

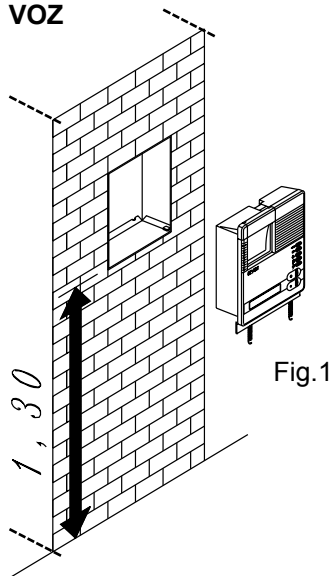


Fig. 1

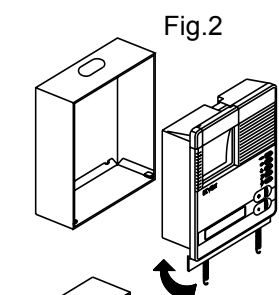


Fig. 2

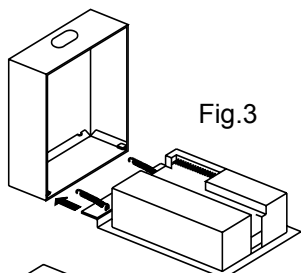


Fig. 3

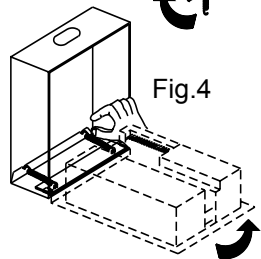


Fig. 4

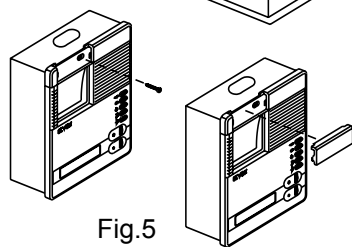


Fig. 5

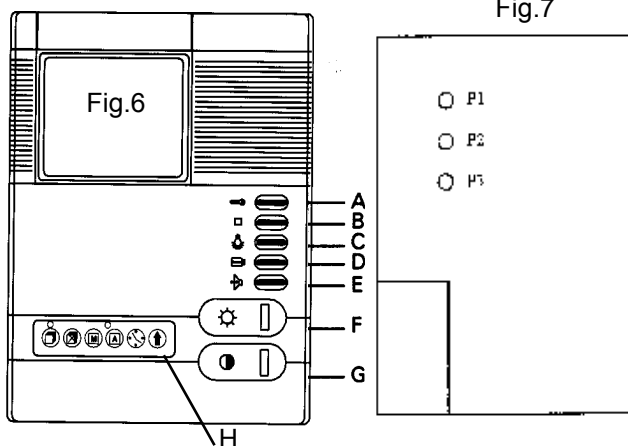


Fig. 7








I

Monitor 4" schermo piatto, chiamata elettronica su altoparlante, conversazione a viva voce bicanale; pulsante serratura, pulsante luce scale, pulsante per inserzione telecamera supplementare, pulsante per collegamento audio con targa esterna; controllo luminosità e contrasto esterni; regolazione volume interno, esterno e intensità della chiamata. Utilizzabile con scatola incasso Art. 5509. Il monitor è provvisto di segreto di conversazione verso gli altri utenti.

Consigli per l'installazione:

- Fig. 1 Murare la scatola ad incasso a filo muro con il lato inferiore a m. 1,30 dal pavimento.
- Fig. 2-3-4 Posizionare il monitor inserendo la linguetta in plastica inferiore nella scatola ad incasso ed inserire le 2 molle in dotazione nei rispettivi alloggiamenti.
- Fig. 5 Fissare il monitor inserendo la vite data in dotazione nella parte superiore del mobile ed infine inserire il coperchio coprivite nel suo alloggiamento.

Regolazioni esterne (Fig. 6)

- A) PULSANTE "  " Comando serratura elettrica
- B) PULSANTE "  " 2° pulsante per servizi ausiliari utilizzabile come il tasto "C"
- C) PULSANTE "  " Pulsante per servizi ausiliari (luce scale, ecc.). Se collegato al sistema "VIDEOMOVING" della targa esterna video, tenendolo premuto, questo pulsante serve per regolare l'inclinazione dell'angolo di ripresa verticale della telecamera in modo da riprendere soggetti ravvicinati di diversa statura.
- D) PULSANTE "  " Autoaccensione dell'impianto dall'interno ed inserimento telecamere supplementari (dove previsto).
- E) PULSANTE "  " Comando attivazione collegamento audio con la targa esterna (tenere premuto per conversare).
- F) MANOPOLA CONTROLLO LUMINOSITÀ "  " Regola la luminosità dello schermo.
- G) MANOPOLA CONTROLLO CONTRASTO "  " Regola il contrasto dello schermo.
- H) Tastiera funzioni MEMOVISION
- Regolazioni interne (Fig. 7)
- P1) VOLUME INTERNO
- P2) VOLUME ESTERNO
- P3) REGOLAZIONE INTENSITÀ CHIAMATA








GB

4" flat-screen monitor with electronic call loudspeaker, two-channel hands-free conversation, door lock button, stair light button, additional camera activation button and external entrance panel audio connection button. The monitor also comes complete with external brightness and contrast controls and internal/external call volume adjustment controls for speech unit and call intensity adjustment control. Used in conjunction with flush-mounted back box Art. 5509, the monitor is also equipped with conversation privacy.

Installation instructions:

- Fig. 1 Embed the box so that it is flush-mounted on the wall, making sure that the bottom edge of the unit is positioned 1.30 m from floor level.
- Fig. 2-3-4 Position the monitor by fitting the bottom plastic tab in the box and inserting the two springs provided in the relative housings.
- Fig. 5 Fix the monitor by tightening the screw provided in the top section of the unit and fitting the screw cover in the relative recess.

External adjustments (Fig. 6)

- A) BUTTON "  " Electric door lock control
- B) BUTTON "  " 2nd auxiliary services button used like button "C"
- C) BUTTON "  " Auxiliary service button (stair light etc.). If connected to the VIDEO MOVING system on the external camera entrance panel, simply hold this button pressed down to tilt the video camera lens up and down in order to perfectly frame callers of varying heights.
- D) BUTTON "  " Internal automatic system start and activation of the supplementary video cameras (if fitted)
- E) BUTTON "  " Controls audio connection with the external entrance panel (press and hold to converse).
- F) BRIGHTNESS CONTROL KNOB "  " Adjusts monitor brightness
- G) CONTRAST CONTROL KNOB "  " Adjusts monitor contrast
- H) Memovision function keyboard

Internal adjustments (Fig. 7)

- P1) "LISTEN" VOLUME
- P2) "TALK" VOLUME
- P3) CALL VOLUME

D

Monitor 4" mit Flachbildschirm, elektronischem Ruf über Lautsprecher, Wechselsprecheinrichtung; Taste für Türöffner, Treppenlicht, Aktivierung einer zusätzlichen Kamera, Taste zum Ein- und Ausschalten der Audiolinie; Regler für Helligkeit und Kontrast Lautstärkeregelung für Sprechen/Hören, Einstellung der Ruftonintensität.

Unterputzdose Art. 5509. Der Monitor ist mit einer Mithörsperrung ausgestattet, die verhindert, daß sich andere Anrufer in diese Audioverbindung einschalten.

Hinweise für die Installation:

Abb. 1 Die Unterputzdose bündig mit der Wand in 1,30 m Höhe über dem Boden einmauern.


Abb. 2-3-4 Den Monitor durch Einsetzen der unteren Plastikzunge in die Unterputzdose einbringen und die beiden mitgelieferten Federn in die entsprechenden Öffnungen einsetzen.

Abb. 5 Den Monitor anhand der mitgelieferten Schraube am Oberteil befestigen und schließlich die Schraubenabdeckung anbringen.

Einstellregler extern (Abb. 6)

A) TASTE 

Türöffnertaste

B) TASTE 

2. Taste für Zusatzfunktionen, verwendbar wie Taste "C".

C) TASTE 

Taste für zusätzliche Funktionen (Treppenlicht, usw.). Bei Anschluß an das "VIDEOMOVING"-System der Kamera-Außenstelle, kann durch Betätigung dieser Taste die vertikale Kameraneigung eingestellt werden, so daß Personen unterschiedlicher Größe erfaßt werden können.


D) TASTE 

Aktivierung der Anlage von der Innenstelle aus, und Einschalten zusätzlicher Kameras (wenn vorhanden).

E) TASTE 

efehlstaste für Aktivierung der Sprechverbindung mit Türsprechmodul (beim Gespräch die Taste gedrückt halten)

F) HELLIGKEITSREGLER

 Einstellung der Helligkeit des Monitors

G) KONTRASTREGLER 

Einstellung des Kontrastes des Monitors

H) Clavier des fonctions Memovision

Einstellregler intern (Abb. 7)

P1) INNENLAUTSTÄRKE
P2) AUSSENLAUTSTÄRKE
P3) EINSTELLUNG DER RUFTONINTENSITÄT

F

Moniteur 4" écran plat, appel électronique sur haut-parleur, conversation mains libres bicanal; poussoir de gâche, poussoir éclairage escalier, poussoir branchement caméra supplémentaire, poussoir pour raccordement audio avec plaque extérieure; contrôle luminosité et contraste extérieurs; réglage volume intérieur, extérieur et intensité de l'appel. Utilisable avec boîte à encastrer Art. 5509. Le moniteur est doté du secret de conversation vers les autres utilisateurs.


Instructions pour l'installation:

Fig. 1 Sceller le boîtier d'encastrement au fil du mur: le côté inférieur doit se trouver à 1,30 m du sol.


Fig. 2-3-4 Placer le moniteur en introduisant la languette inférieure en plastique dans le boîtier d'encastrement et engager les 2 ressorts fournis dans leurs logements respectifs.

Fig. 5 Fixer le moniteur en introduisant la vis fournie dans la partie supérieure du meuble et monter enfin le couvercle des vis dans son logement.

Réglages externes (Fig. 6).

A) BOUTON-POUSSOIR 

Commande gâche électrique

B) POUSSOIR 

2° poussoir pour services auxiliaires utilisable comme la touche "C"

C) BOUTON-POUSSOIR 

1° bouton-poussoir pour services auxiliaires (éclairage de l'escalier, etc...). S'il est relié au système "VIDEOMOVING" de la platine de rue avec caméra et si on le maintient pressé, ce bouton-poussoir sert à régler l'inclinaison de l'angle de reprise verticale de la caméra de manière à filmer les sujets rapprochés de différente taille.

D) BOUTON-POUSSOIR 

Auto-allumage de l'installation depuis l'intérieur et enclenchement des caméras supplémentaires (si prévues).

E) BOUTON-POUSSOIR 


Commande activation liaison audio avec la plaque extérieure (garder appuyé pour converser).

F) BOUTON DE RÉGLAGE DE LA

LUMINOSITÉ 

Permet d'ajuster la luminosité de l'écran.

G) BOUTON DE RÉGLAGE DU

CONTRASTE 

Permet d'ajuster le contraste de l'écran.

H) Fonctionstastenfeld Memovision

Réglages internes (Fig. 7).

P1) VOLUME INTERNE.

P2) VOLUME EXTERNE.

P3) RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ DE L'APPEL.

E

Monitor con pantalla plana a 4", llamada electrónica por medio de altavoz, conversación a viva voz bicanal; pulsador cerradura, pulsador luz escalera, pulsador inserción cámara suplementar, pulsador para conexionado audio con placa externa; control luminosidad y contraste externos; regulación volumen interno, externo e intensidad de llamada. Utilizable con caja de empotre Art. 5509. El monitor está provisto de secreto de conversación hacia los otros usuarios.

Consejos para la instalación:

Fig. 1 Murar la caja de empotre al nivel de la pared con el lado inferior a m. 1,30 desde el piso.


Fig. 2-3-4 Posicionar el monitor insertando la lengüeta en plástica inferior en la caja a empotre y los dos resortes en dotación en los respectivos asientos.

Fig. 5 Fijar el monitor insertando el tornillo en dotación en la parte superior del mueble y la tapa cubretornillo en su asiento.

Ajustes externos (Fig.6)

A) PULSADOR 

Para accionar la cerradura eléctrica.

B) PULSADOR: 

2° pulsador para servicios auxiliares utilizables como el pulsador "C".

C) PULSADOR 

Para servicios auxiliares (luz escalera, etc.). Si este pulsador está conectado con el sistema VIDEOMOVING de la placa externa video, se puede regular la inclinación del ángulo de captación vertical para captar sujetos cercanos de diferentes alturas.


D) PULSADOR 

Autoencendido de la instalación desde el interior e inserción de las instalación cámaras suplementarias (si conectadas).

E) PULSADOR 

Mando activación conexión audio con placa externa (mantener presionado para poder conversar).

F) BOTÓN CONTROL LUNINOSI-

DAD 

Regula la luminosidad de la pantalla.

G) BOTÓN REGULACIÓN CON-

TRASTE 

Regula el contraste de la pantalla.

H) Teclado funciones Memovision

Regulación interna (Fig. 7)

P1) VOLUMEN INTERNO

P2) VOLUMEN EXTERNO

P3) REGULACIÓN INTENSIDAD LLAMADA

P

Monitor de 4" com ecrã plano, chamada electrónica no altifalante, conversação em alta voz bicanal; botão para abertura do trinco, botão para a luz das escadas, botão inserção da telecâmara suplementar, botão para ligação audio com botoneira externa; controlo da luminosidade e contrastes externos; regulação dos volumes interno, externo e intensidade da chamada. Utilizado com caixa de embeber Art. 5509. O monitor está preparado para efectuar conversações em segredo com os outros utentes.

Conselhos para a instalação:

Fig.1 Aplicar a caixa de embeber na parede deixando a parte inferior a 1,30 m do pavimento.


Fig. 2-3-4 Colocar o monitor de modo a inserir a lingueta inferior, em plástico, na caixa de embeber e inserir as 2 molas, fornecidas, nos respectivos alojamentos.

Fig. 5 Fixar o monitor com o parafuso fornecido aplicando na parte superior do invólucro e, em seguida, introduzir a tampa no seu alojamento.

Regulações externas (Fig.6)

A) BOTÃO 


Comando do trinco eléctrico.

B) BOTÃO 

2° botão para serviços auxiliares utilizado como o botão "C"

C) BOTÃO 

É utilizado para os serviços auxiliares (lux de escadas, etc.). Se ligado ao sistema "VIDEOMOVING" da telecâmara botoneira exterior, mantendo-o premido, permite regular o ângulo de focagem vertical a focar pessoas de diferentes alturas.


D) BOTÃO 

Para autoacendimento da instalação a partir do interior e inserção das telecâmaras suplementares (quando previstas).


E) BOTÃO 

Comando para activar a ligação audio com a botoneira externa (manter premido para conversar)

F) BOTÃO DE CONTROLO DA

LUMINOSIDADE 

Permite variar a luminosidade do ecrã.

G) BOTÃO DE CONTRASTE 

Potenciômetro para a regulação do contraste.

H) Teclas de funções Memovision

Regulações internas (Fig.7)

P1) VOLUME INTERNO

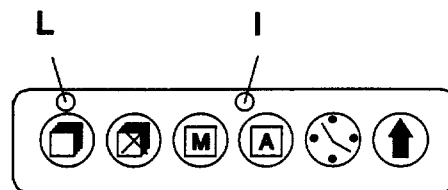
P2) VOLUME EXTERNO

P3) REGULAÇÃO DA INTENSIDADE DA CHAMADA

L'apparecchio è in grado di memorizzare 32 immagini grazie al moderno sistema MEM-OVISION. Quando l'utente rientra a casa può vedere con la massima chiarezza le persone che lo hanno cercato, premendo semplicemente un pulsante. Sul video appaiono inoltre la data e l'orario relativi ad ogni chiamata. Dopo aver ricevuto la prima chiamata non sono possibili altre memorizzazioni per un tempo prefissato di circa 15 secondi, per impedire la sovrapposizione di immagini della stessa persona.

Il videocitofono dispone di un diodo luminoso che segnala l'attivazione del circuito di memorizzazione automatica. Predisposto per montaggio di batteria ricaricabile (tipo IEC 6LR61 9V 120mA) per evitare cancellazioni delle immagini memorizzate in caso di mancanza di rete.

In quest'ultimo caso l'accensione di un LED rosso (L) denota il mal funzionamento della batteria.



ATTENZIONE: Non utilizzare per nessun motivo batterie di tipo non ricaricabile pena il danneggiamento dell'apparecchio e il conseguente decadimento della garanzia.

FUNZIONAMENTO MONITOR CON MEMORIZZAZIONE DI IMMAGINE ART. 5654

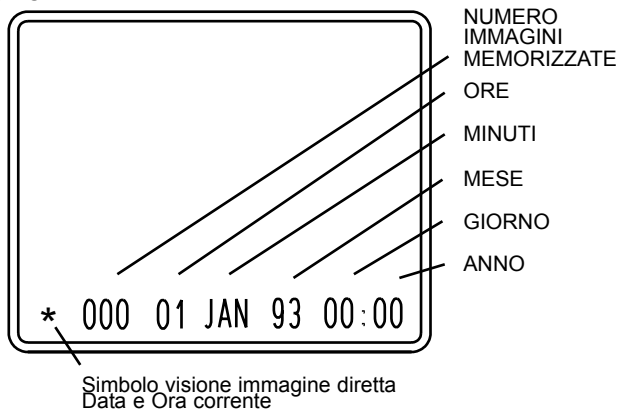
1- PREDISPOSIZIONE DATA - ORA:

Questa operazione è necessaria perchè questi dati vengono riportati in ogni immagine memorizzata.

A - Premere il pulsante . In questo modo il monitor si accende, e iniziano a lampeggiare le cifre del giorno. Per aumentare di una unità le cifre del giorno premere il tasto .

B - Premere il tasto più volte in modo che in successione lampeggino il giorno, il mese, l'anno, l'ora e i minuti. Di conseguenza, modificare le relative cifre della data e dell'ora utilizzando il tasto . Iniziata la sequenza è necessario portarla a termine, premendo più volte il tasto finchè nessuna cifra della data e dell'ora lampeggi. Se durante queste operazioni termina il tempo interno ed il monitor si spegne è possibile continuare premendo il tasto .

Esempio della visualizzazione sullo schermo della programmazione data-ora



2 - PREDISPOSIZIONE ALLA MEMORIZZAZIONE AUTOMATICA DELLE IMMAGINI:

Per attivare questa funzione è necessario premere il pulsante ; in questo modo si accendono contemporaneamente il DIODO LED rosso (H) e il monitor; quest'ultimo indicando l'ora, la data e il numero delle immagini memorizzate (se esistono). Il monitor si spegnerà automaticamente lasciando acceso il diodo LED ROSSO. Da questo momento il monitor memorizza le immagini di chi invia le chiamate dal posto esterno. Raggiunto il numero massimo di 32 immagini memorizzate, la successiva (trentatreesima memorizzazione) ricopre la prima.

N.B. Quando è attivata la funzione di memorizzazione automatica tutti gli altri tasti per la gestione delle memorie sono inattivi.

3 - VISIONE DELLE IMMAGINI MEMORIZZATE

Disattivare la funzione di memorizzazione automatica, se questa è stata precedentemente inserita, premendo il tasto : il LED ROSSO si spegne. Premere il pulsante per vedere la prima immagine memorizzata.

Per vedere l'intera sequenza delle immagini premere più volte lo stesso pulsante. Iniziata la sequenza è necessario portarla a termine per riattivare la funzione degli altri tasti e per la gestione delle memorie.

N.B. Durante la sequenza delle immagini appare sulla sinistra dello schermo il simbolo , alla fine di quest'ultime riappare il simbolo e il monitor ritorna alla funzione normale. La funzione di visione immagini utilizza un temporizzatore interno al monitor, indipendente da quello dell'impianto principale, permettendo la visione delle immagini memorizzate anche se altri monitor, nello stesso istante, stanno utilizzando l'impianto video per chiamate o altre funzioni.

4 - CANCELLAZIONE DELLE IMMAGINI MEMORIZZATE

Premere il pulsante e tenerlo premuto per 5 secondi per cancellare il contenuto delle memorie. Questa operazione deve essere eseguita con monitor acceso in funzionamento normale; (con il simbolo visibile sullo schermo).

5 - MEMORIZZAZIONE MANUALE DELLE IMMAGINI

Questa funzione rende possibile la memorizzazione di un'immagine proveniente dalla telecamera quando la funzione automatica non è inserita (Led rosso spento).

Alla chiamata dal posto esterno, è possibile memorizzare l'immagine presente sullo schermo premendo per un istante il tasto .

N.B. Questa funzione può essere utilizzata anche con il monitor in autoaccensione dall'appartamento.

Esempio della visualizzazione sullo schermo della memorizzazione di immagine avvenuta.

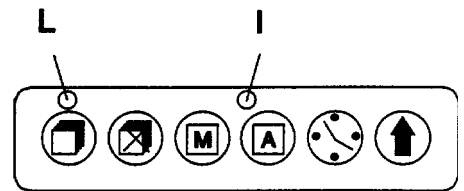


This set, may record 32 images by operation of the modem MEMOVISION system. When the user gets home, he can see the persons who called with perfect clarity by simply pressing a button. The date and time of each call will also appear on the screen. Once the first call has been received, then nothing else can be recorded for a period of approx. 15 seconds, to prevent the same person to be filmed more than once. The monitor is fitted with LED which provides a signal whenever the automatic recording circuit is activated. The monitor is equipped with mounting facility for a rechargeable battery (IEC type, 6LR61, 9V, 120 mA) to retain recorded images in the case of power failure.

In this case the red LED (L) switching on indicates the battery improper operation.

IMPORTANT:

Do not under any circumstance use non-rechargeable batteries since these will damage the unit and hence invalidate the guarantee.



OPERATION OF MONITOR WITH IMAGE RECORDING SYSTEM ART. 5654

1.- DATE-TIME PROGRAMMING:

This operation is necessary as these data appear on every recorded image.

A.- Press the pushbutton. The monitor is switched on and the figures for the day, month, year, hours and minutes will start flashing. Each time the key is pressed the figures for the day and hours will increase of one unit.

B.- Press key several times so that the day, month, year, hours and minutes flash one after the other. Change the hours and minutes as necessary using the key. Once the sequence has been started, it must be carried through to the end by pressing key

several times until none of the date or time figures are flashing.

If during these operations, the internal set time expires and the monitor switches off, then press the key to continue.

2 - PROGRAMMING OF AUTOMATIC IMAGE RECORDING

To activate this function, press the push-button; the red LED (H) and the monitor will come on simultaneously, the latter indicating the hour, date and number of recorded images (if any have been recorded). The monitor will now record the images of anyone calling from outside.

Once the maximum number of 32 recordings has been reached, the next (33th registration) will cover the first.

N.B. By activating the automatic recording function, all the other keys are automatically inhibited.

3 - VIEWING OF RECORDED IMAGES

De-activate the automatic recording function if previously activated by pressing the key; the RED LED (H) will go out. Press the push-button to view the first recorded image. In order to watch the entire sequence of images, press the same button more than once. Once the sequence has been started, it is necessary to carry through to the end so as to reactivate the functions of the other keys and for the memory programming.

N.B. During the sequence of images, the symbol will appear on the left side of the screen. Once the sequence has come to an end, the symbol will re-appear and the monitor will return to normal operation. The image-viewing function uses a timer fitted inside the monitor, operating independently of the timer in the main system and allowing the recorded images to be viewed even if in the meantime, the other monitors are using the video system for calls or other functions.

4 - VIDEO RECORDING RESET

Press the button and keep it pressed for 5 seconds to cancel the contents on memory. The monitor must be operating normally when this operation is carried out; (with the symbol appearing on the screen).

5 - MANUAL VIDEO RECORDING

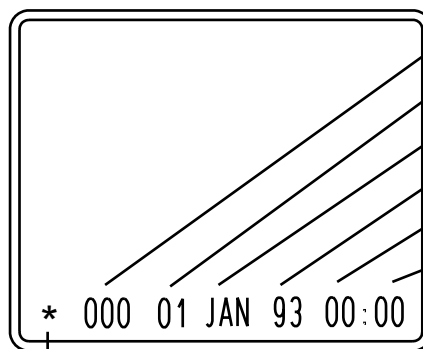
This function allows an image picked up by the camera to be recorded when automatic function is not activated (red LED off).

When the call from outside is received, the image on the screen is

recorded immediately by pressing the key.

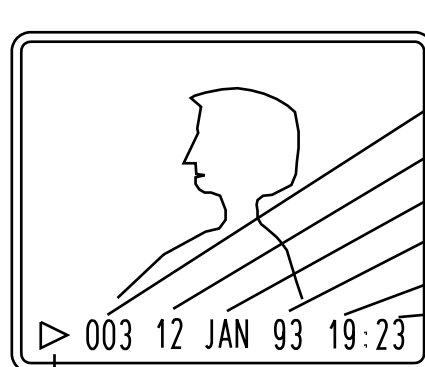
N.B. This function can also be used when the monitor is switched on from inside.

Example of date-hour programming displayed on screen.



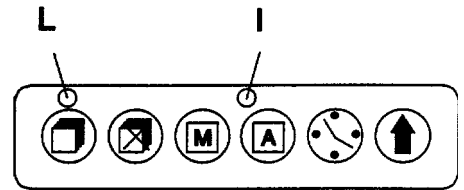
Symbol of direct image viewing - Current date and hour

Example of recorded image displayed on screen.



Recording image viewing Recorded date and hour

L'appareil peut enregistrer 32 images, grâce au système moderne 'MEMOVISION'. Lorsque l'utilisateur rentre chez lui, il peut voir, très clairement, par simple pression d'un bouton, les personnes qui l'ont appelé. De plus, la date et l'heure de chaque appel apparaissent sur l'écran. Après avoir reçu un premier appel, d'autres mémorisations sont impossibles pendant un laps de temps de 15 secondes, afin d'empêcher la superposition des images provenant de la même personne. Le moniteur dispose d'une diode lumineuse qui signale l'activation du circuit de mémorisation automatique. Prévu pour recevoir une batterie rechargeable (type I EC 6LR61 9V 120 mA) évitant l'effacement des images enregistrées en cas de coupure de courant. Dans ce cas l'allumage du LED rouge (L) indique le mauvais fonctionnement de la batterie.



ATTENTION:

N'utiliser en aucun cas de batterie d'un type non rechargeable sous peine d'endommagement de l'appareil et de la perte du bénéfice de la garantie.

FONCTIONNEMENT MONITEUR AVEC MÉMORISATION D'IMAGE ART. 5654

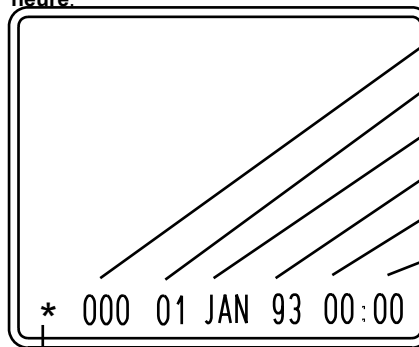
1.- SÉLECTION DE LA DATE ET DE L'HEURE:

Cette opération est nécessaire, car ces données sont reportées sur chaque image enregistrée.

A.- Presser le bouton-poussoir . L'écran s'allume et les chiffres du jour commencent à clignoter. Presser le bouton-poussoir pour augmenter les chiffres du jour d'une unité.

B.- Appuyer plusieurs fois sur la touche jusqu'à faire clignoter l'un après l'autre le jour, le mois, l'année, l'heure et les minutes. Par conséquent, modifier les chiffres relatifs à la date et à l'heure en utilisant la touche . Lorsque la séquence a commencé, il est nécessaire de terminer en appuyant plusieurs fois sur la touche , jusqu'à ce que plus aucun chiffre de la date et de l'heure ne clignote. Si au cours de ces opérations le temps interne arrive à terme et si l'écran s'éteint, on peut poursuivre en pressant la touche .

Exemple de la visualisation sur l'écran de la programmation date-heure.



NOMBRE D'IMAGES ENREGISTRÉES
HEURES
MINUTES
MOIS
JOUR
ANNÉE

2.- PRÉDISPOSITION À LA MÉMORISATION AUTOMATIQUE DES IMAGES:

Pour activer cette fonction, il faut presser le bouton-poussoir ; on allume ainsi simultanément la LED rouge (H) et l'écran (ce dernier indique l'heure, la date et le nombre des images enregistrées (si elles existent). Dès lors l'écran mémorise les images de celui qui envoie les appels du poste externe. Lorsque le nombre maximal de 32 images enregistrées est atteint, la mémorisation suivante (la 33ème) recouvre la première. **N.B.** Lorsque la fonction de mémorisation automatique est activée, toutes les autres touches sont inactives.

3.- VISUALISATION DES IMAGES ENREGISTRÉES:

Désactiver la fonction de mémorisation automatique, si celle-ci a été précédemment activée, en pressant la touche : la LED ROUGE (H) s'éteint. Presser le bouton-poussoir pour voir la première image enregistrée. Presser plusieurs fois ce même bouton-poussoir pour voir toute la séquence des images. Lorsque la séquence a commencé, il est nécessaire de terminer pour réactiver la fonction des autres touches et pour la gestion des mémoires.

ATTENTION: Le symbole apparaît sur la gauche de l'écran durant la séquence des images; au terme de cette séquence, le symbole réapparaît et l'écran revient à sa fonction normale. La fonction de visualisation des images utilise un temporisateur interne à l'écran, indépendant de celui de l'installation principale, d'où une visualisation possible des images enregistrées même si d'autres écrans, au même instant, sont en train d'utiliser l'installation vidéo pour des appels ou pour d'autres fonctions.

4.- EFFACEMENT DES IMAGES ENREGISTRÉES

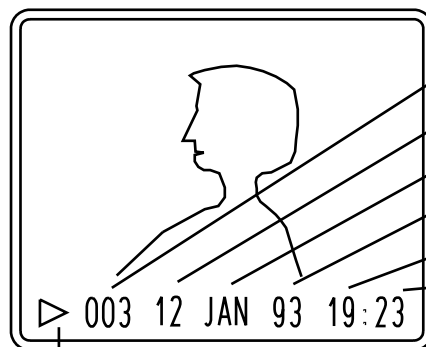
Presser le bouton-poussoir et le maintenir pressé pendant 5 secondes pour effacer le contenu des mémoires. Cette opération doit être effectuée avec l'écran allumé fonctionnant normalement (avec le symbole visible sur l'écran).

5.- MÉMORISATION MANUELLE DES IMAGES.

Cette fonction rend possible la mémorisation d'une image provenant de la caméra lorsque la fonction automatique n'est pas activée (LED rouge éteinte). Lors de l'appel du poste externe, on peut mémoriser l'image qui se trouve sur l'écran en pressant pendant un instant la touche .

ATTENTION: Cette fonction peut être utilisée même avec l'écran en auto-allumage à partir de l'appartement.

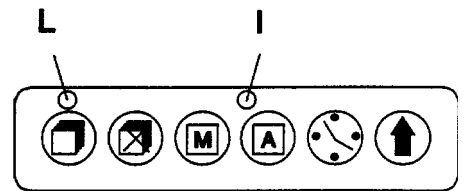
Exemple de visualisation sur l'écran de la mémorisation de l'image reprise.



NOMBRE D'IMAGES ENREGISTRÉES
HEURES
MINUTES
MOIS
JOUR
ANNÉE

Symbole visualisation image enregistrée-
Date et heure enregistrées

Das Gerät kann dank des modernen Systems MEMOVISION 32 Bilder speichern. Wenn der Benutzer nach Hause kommt, kann er durch simples Drücken von nur einer Taste mit maximaler Klarheit die Personen sehen, die ihn aufgesucht haben. Auf dem Bildschirm werden außerdem die zu den einzelnen Bildern gehörenden Angaben von Datum und Uhrzeit angezeigt. Nachdem der erste Ruf getätigt wurde, kann für eine voreingestellte Zeit von ca. 15 Sekunden kein weiteres Bild gespeichert werden, damit es nicht zu Überlagerungen von Bildern der gleichen Person kommt. Die VideoGegensprechanlage verfügt über eine Leuchtdiode, welche die Aktivierung der automatischen Speicherung anzeigt. Es kann eine wiederaufladbare Batterie (IEC 6LR61 9V 120mA) eingesetzt werden, um die Speicherung der Bilder auch im Falle eines Stromausfalls zu gewährleisten. In diesem Fall anzeigt die Einschaltung des roten LEDs (L) den uneigentlichen Betrieb der Batterie.



ACHTUNG: Das Gerät nur mit wiederaufladbaren Akkus betreiben, andernfalls wird das Gerät beschädigt und verfällt der Garantieanspruch.

MONITOR MIT BILDAUFZEICHNUNG ART. 5654

1 - EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT:

Diese Einstellung ist nötig, da diese Daten auf jedem abgespeicherten Bild wiedergegeben werden.

A - Die Taste drücken. Der Monitor schaltet sich nun ein und die Tagsziffern beginnen zu blinken. Mit jedem Drücken der Taste kann man den Wert der Ziffern um eine Einheit erhöhen.

B - Die Taste mehrmals drücken, so daß nacheinander der Tag, der Monat, das Jahr, die Stunde und die Minuten blinken. Jeweils die entsprechenden Ziffern von Datum und Uhrzeit mit Hilfe der Pfeiltaste ändern. Nach Beginn der Einstellung muß sie zu

Ende geführt werden, indem die Taste mehrmals gedrückt wird, bis keine Ziffer von Datum und Uhrzeit mehr blinkt.

Läuft während dieses Vorgangs die interne Zeit ab und der Monitor wird abgeschaltet, kann man nach Drücken der Taste fortfahren.

2 - VOREINSTELLUNG FÜR DIE AUTOMATISCHE SPEICHERUNG DER BILDER:

Für diese Funktion die Taste drücken; es leuchtet nun die rote LED (H) und der Monitor wird eingeschaltet. Der Monitor zeigt Uhrzeit, Datum und die Anzahl der gespeicherten Bilder an (falls vorhanden).

Von diesem Moment an speichert der Monitor die Bilder derjenigen, die von der Außensprechstelle aus anrufen.

Wurde die maximale Anzahl von 32 gespeicherten Bildern erreicht, überschreibt die nachfolgende 33^e Speicherung die erste.

Hinweis: Wenn die Funktion für automatische Speicherung aktiviert ist, sind alle anderen Tasten inaktiv.

3 - ANSICHT DER GESPEICHERTEN BILDER

Die Funktion automatische Speicherung durch Drücken der Taste ausschalten, sofern diese zuvor aktiviert worden war: die rote LED (H)

erlischt. Die Taste drücken, um das erste gespeicherte Bild zu sehen. Um die ganze Sequenz der gespeicherten Bilder zu sehen, mehrmals diese Taste drücken. Nach Beginn der Einstellung muß sie für die Speicherverwaltung und für die Reaktivierung der Funktion der anderen Tasten zu Ende geführt werden.

Hinweis: Während der Sequenz der Bilder erscheint auf der linken Seite des Bildschirms das Symbol ; am Ende der Sequenz erscheint das Symbol und der Monitor kehrt zu den normalen Funktionen zurück. Die Funktion Bild-Anzeige verwendet einen im Monitor eingebauten Zeitgeber, der von dem der Hauptanlage unabhängig ist. Dies gestattet die Anzeige der gespeicherten Bilder auch dann, wenn im gleichen Moment andere Monitore die Videoanlage für Rufe oder andere Funktionen benutzen.

4 - LÖSCHEN DER GESPEICHERTEN BILDER

Die Taste drücken und für 5 Sekunden gedrückt halten, um den Speicherinhalt zu löschen. Der Monitor muß hierbei eingeschaltet und auf Normalfunktion geschaltet sein (das Symbol muß auf dem Bildschirm zu sehen sein).

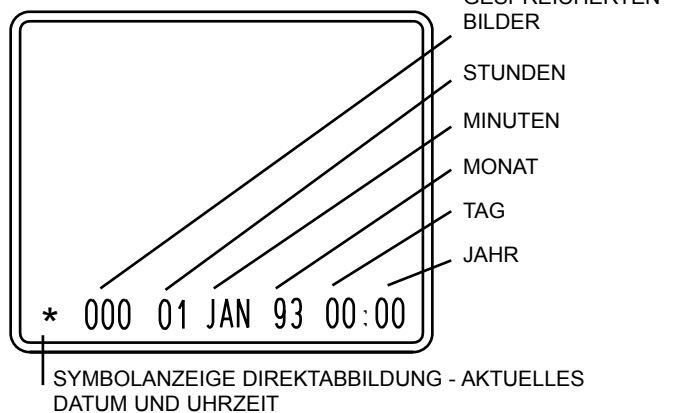
5 - MANUELLES SPEICHERN DER BILDER

Diese Funktion gestattet die Speicherung eines von der Videokamera gesendeten Bildes auch dann, wenn die automatische Speicherfunktion nicht aktiviert ist (rote LED leuchtet nicht).

Bei Anruf von der Außenstelle kann das auf dem Bildschirm angezeigte Bild durch kurzes Drücken der Taste gespeichert werden.

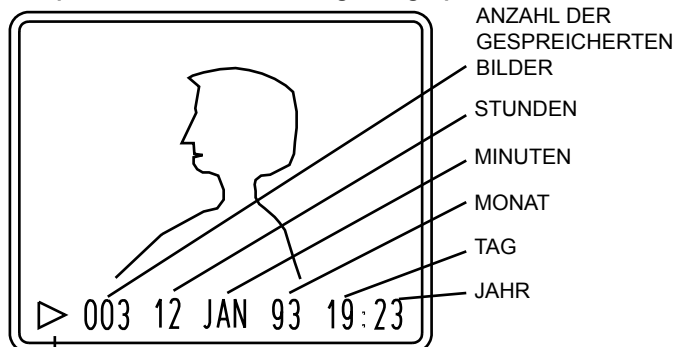
Hinweis: Diese Funktion kann auch dann benutzt werden, wenn der Monitor von der Wohnung aus eingeschaltet wurde.

Beispiel für die Bildschirmanzeige beim Programmieren von Datum und Uhrzeit.



SYMBOLANZEIGE DIREKTABBILDUNG - AKTUELLES DATUM UND UHRZEIT

Beispiel für die Bildschirmanzeige der gespeicherten Bilder.



ANZEIGE DER GESPEICHERTEN BILDER - AKTUELLES DATUM UND UHRZEIT


El monitor puede memorizar hasta 32 imágenes gracias al moderno sistema MEM-OVISION. Cuando al usuario llega a la vivienda, puede comprobar con la máxima claridad, las personas que han llamado a su vivienda en su ausencia, presionando simplemente un pulsador. En el vídeo aparece además la fecha y el horario relativo a cada llamada. Después de haber recibido la primera llamada no son posibles otras memorizaciones por un tiempo prefijado de 15 segundos más o menos, para impedir la superposición de imágenes de la misma persona. El monitor tiene un diodo luminoso que señala la activación del circuito de memorización automática. Predispuesto para el montaje de la batería recargable (tipo IEC 6LR61 9V 20mA) para evitar cancelaciones de las imágenes memorizadas en caso de falta de tensión de red. En este caso al encendido de un LED rojo (L) indica al máximo funcionamiento de la batería.


ATENCIÓN: Si no se quiere dañar al aparato con el consiguiente decaimiento del seguro absolutamente no utilizar batería de tipo no recargable.


FUNCIONAMIENTO MONITOR CON MEMORIZACIÓN DE IMAGEN ART. 5654


1.- PROGRAMACIÓN FECHA - HORA


Esta operación es necesaria pues estos datos vienen indicados en cada imagen memorizada.


A - Presionar el pulsador . De este modo el monitor se enciende y comienzan a relampaguear las cifras del día. Para aumentar de

una unidad las cifras del día presionar el pulsador .

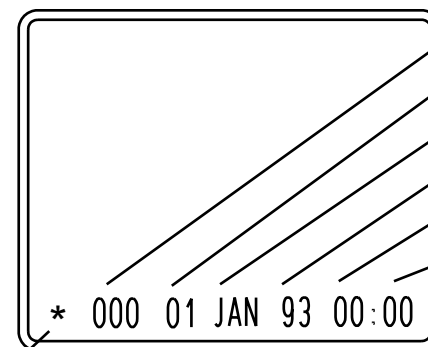
B - Presionar el pulsador  varias veces de manera que relampagueen el día, el año, el mes y los minutos sucesivamente. Modificar las relativas cifras de la fecha y de la hora utilizando el

pulsador . Iniciada la secuencia hay que llevarla hasta el final,

presionando varias veces el pulsador  hasta que las cifras de la hora y de la fecha hayan terminado de relampaguear. Si durante estas operaciones termina el tiempo interno y el monitor se apaga

es posible continuar la operación presionando el pulsador .

Ejemplo de visualización, en la pantalla, de la programación fecha-hora.



NÚMERO
IMÁGENES
MEMORIZADAS

HORAS

MINUTOS


MES

DÍA

AÑO

 SÍMBOLO VISIÓN IMAGEN DIRECTA - FECHA Y HORA ACTUAL

2 - PROGRAMACIÓN DE LA MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE LAS IMÁGENES:


Para accionar esta función hay que presionar el pulsador : se encienden simultáneamente el DIODO LED rojo (H) y el monitor; este último indica la hora, la fecha y el número de las imágenes memorizadas (si existen).


Desde este momento el monitor memoriza las imágenes de quien envía las llamadas desde el aparato externo.

Alcanzado el número máximo de 32 imágenes memorizadas, la siguiente (33a memorización) viene memorizada sobre la primera anulándola.



N.B. Cuando se utiliza la función de memorización automática todos los demás pulsadores quedan inactivos.

3 - VISIÓN DE LAS IMÁGENES MEMORIZADAS.



Anular la función de memorización automática, si esta fué precedentemente accionada, presionando el pulsador : el LED ROJO (H) se

apaga. Presionar el pulsador  para ver la primera imagen memorizada.

Para ver la secuencia completa de las imágenes presionar varias veces el mismo pulsador. Iniciada la secuencia hay que llevarla al término para reactivar la función de los otros pulsadores y para la gestión de las memorias.


N.B. Durante la secuencia de las imágenes aparece en la izquierda (parte superior) de la pantalla el símbolo , al terminar la secuencia aparece de nuevo el símbolo  y el monitor vuelve a su función normal. La función de visión imágenes utiliza un temporizador interno en el monitor, independiente de aquél de la instalación principal, y permite la visión de las imágenes memorizadas también si otros monitores, en el mismo instante, están utilizando la instalación vídeo para llamadas u otras funciones.

4 - CANCELACIÓN DE LAS MEMORIAS.

Presionar el pulsador  y mantenerlo apretado por 5 segundos para anular el contenido de las memorias. Esta operación debe ser ejecutada con monitor encendido y en funcionamiento normal; (con el símbolo  visible en la pantalla).

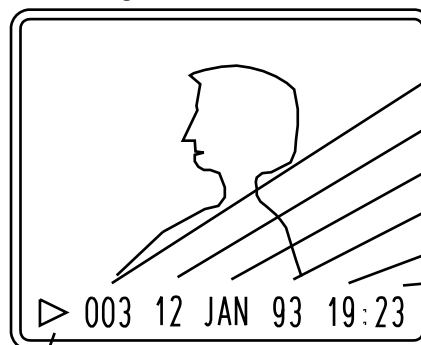
5 - MEMORIZACIÓN MANUAL DE LAS IMÁGENES

Esta función hace posible la memorización de una imagen proveniente de la cámara cuando la función automática no está insertada (Led rojo apagado).

A la llamada desde el aparato externo, es posible memorizar la imagen presente en la pantalla pulsando el pulsador .

N.B. Esta función puede ser utilizada también con el monitor en autoencendido desde la vivienda.

Ejemplo de visualización, en la pantalla, de la memorización hecha de las imágenes.



NÚMERO DE
IMÁGENES
MEMORIZADAS.

HORAS

MINUTOS

MES

DÍA

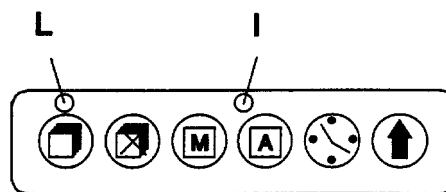
AÑO

 VISIÓN IMAGEN MEMORIZADA - FECHA Y HORA MEMORIZADA.

O aparelho, pode memorizar 32 imagens, graças ao moderno sistema MEMOVISION. Quando o utente entra em casa pode ver, com a máxima nitidez, as pessoas que o procuraram, premindo apenas um botão. No monitor aparecem também a data e a hora relativas a cada chamada. Após ter recebido a primeira chamada não são possíveis outras memorizações durante cerca de 15 segundos para impedir a sobreposição da imagens da mesma pessoa. O video-porteiro possui um LED qua assinala a activação do circuito da memorização automática.

Preparado para a montagem da baterla recarregável (tipo IEC 6LR61 9V 120 mA) para evitar a perda das imagens memorizadas no caso da falha da corrente ne rade. Em aste caso o acendimento do LED vermelho indica o funcionamento impróprio da bateria.

ATENÇÃO: Nunca utilizar baterias do tipo não recarregável sob pena da danificar o aparelho e a consequente perda da garantia.



FUNCIONAMENTO DO MONITOR COM MEMORIZAÇÃO DE IMAGEM ART. 5654

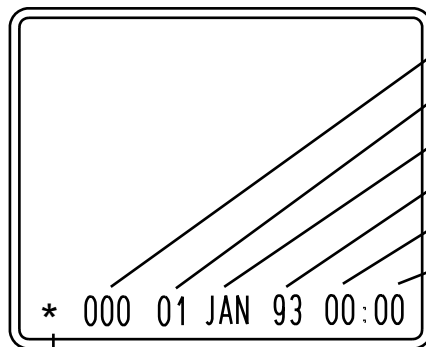
1 - PREDISPOSIÇÃO DATA-HORA

Esta operação é necessária dado que estes dados aparecem em cada Imagem memorizada.

A - Premir o botão . Como consêquencia o monitor acende-se y o número que indica o dia comenza a cintilar. Para aumentar de uma unidade o número que indica o dia premir o botão .

B - Premir a tecla várias vezes de modo que, sucessivamente, cintilem o dia, o mês, o ano e os minutos. Desta forma pode-se alterar a data e a hora utilizando a tecla . Iniciada a seqüencia é necessário levá-la até ao fim, premindo várias vezes o botão até que nenhum dos dígitos da data e da hora cintilem. Se durante estas operações terminar o tempo interno e o monitor se desligar é possível continuar premindo o botão .

Exemplo da visualização no monitor da programação data-hora



NÚMERO DE IMAGENS MEMORIZADAS

HORA

MINUTOS

MÊS

DIA

ANO

* SÍMBOLO DE VISIONAMENTO DE IMAGEM DIRECTA - DATA E HORA CORRENTE

2 - PREDISPOSIÇÃO PARA A MEMORIZAÇÃO AUTOMÁTICA DAS IMAGENS

Para activar esta função é necessário premir o botão ; deste modo acendem-se simultâneamente o LED vermelho (H) e o monitor; este último indica a hora, a data e o número de imagens memorizadas (se existirem).

A partir deste momento o monitor memoriza as imagens enviadas pelas chamadas efectuadas do posto externo.

Atingido o número máximo de 32 imagens memorizadas, a seguinte (33ª memorização) sobrepõe-se à primeira.

N.B. Quando é activada a função de memorização automática todos os outros botões ficam inactivos.

3 - VISIONAMENTO DAS IMAGENS MEMORIZADAS

Desactivar a função de memorização automática, se esta foi anteriormente activada, premindo o botão ; o LED vermelho (H) apaga-se.

Premir o botão para ver a primeira imagem memorizada. Para ver toda a sequência das imagens premir várias vezes o referido botão. Iniciada a sequência é necessário levá-la até ao fim para reactivar a função das outras teclas e para a gestão das memórias.

N.B. Durante a sequência das imagens aparece do lado esquerdo do monitor o símbolo e no final da mesma reaparece o símbolo e o monitor retorna à função normal. A função de visionamento de imagens utiliza um temporizador interno no monitor, independente da instalação principal, o que permite visualizar imagens memorizadas ainda que outros monitores, no mesmo instante, estejam a utilizar a instalação de vídeo para chamada ou outras funções.

4 - CANCELAMENTO DA MEMÓRIA

Manter premido o botão durante 5 segundos para cancelar o conteúdo da memória. Esta operação deve ser efectuada com o monitor ligado em funcionamento normal; com o símbolo visível no ecrã.

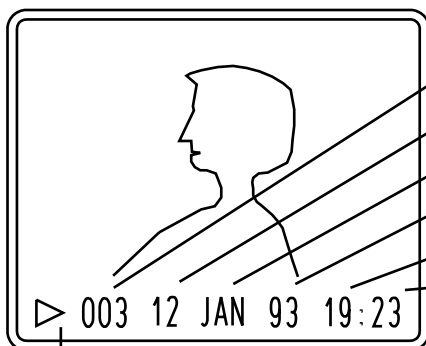
5 - MEMORIZAÇÃO MANUAL DAS IMAGENS.

Esta função torna possível a memorização de uma imagem proveniente da telecâmara quando a função automática não está inserida (LED vermelho apagado).

À chamada do posto externo, é possível memorizar a imagem presente no ecrã premindo momentaneamente o botão .

N.B. Esta função pode ser utilizada também com o monitor em autoacendimento do apartamento.

Exemplo de visualização no monitor da memorização de imagens realizadas.



NÚMERO DE IMAGENS MEMORIZADAS

HORA

MINUTOS

MÊS

DIA

ANO

VISIONAMENTO DA IMAGEM MEMORIZADA - DATA E HORA MEMORIZADA

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, poliuretano espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stizzicidii o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the network.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakts haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen.
- Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzsicherer abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetriebsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Heizungsschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
- La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
- Nos otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
- Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho.
- Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo.
- A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
- Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irrazonáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutención, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado.
- Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao esticidido do pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



UNI EN ISO 9001



ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.

35133 PADOVA-ITALY
Via A. Ferrero, 9
Tel. 049/8888211 r.a. -
Phone international... 39/49/8888211
Telefax Italia 049/703906
Telefax Export Dept... 39/49/8873572

ELVOX INTERNET SERVICE

E-mail: info@elvoxonline.it
http://www.elvox.com
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2 20162 (MI)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE DI TORINO:
Via Albenga, 36/A
Cascine Vica - 10098 Rivoli (TO)
Tel. 011/9592829-30 - Fax. 011/9592850
E-mail: filialetorino@elvoxonline.it

FILIALE DI BRESCIA:
Via Isole Lipari, 14 25124 BRESCIA
Tel. 030/225413 - Telefax. 030/225413
E-mail: filialebrescia@elvoxonline.it